

El Sol de San Telmo

Número 15 Buenos Aires diciembre 2009/enero 2010 "Hacia una comunidad más inclusiva" www.elsoldesantelmo.com.ar GRATIS



Foto: Constanza Gnecco

San Telmo: barrio de encuentro

Entrevista:

Arq. Jorge Bozzano sobre la calle Defensa p.3

Opinión:

La cara destructiva del turismo p.4

Comunidad:

La Gran Mateada barrial p.7



Testimonios:

Qué quieren preservar los vecinos p.10-12

San Telmo traducido:

Por qué los extranjeros eligen San Telmo p.13

Votación: lo mejor del barrio p.15

Nuestra Misión:

El Sol de San Telmo es un periódico no-partidario dedicado a fortalecer y celebrar el barrio de San Telmo y el Casco Histórico de Buenos Aires. Definimos nuestra visión editorial como periodismo comunitario. Valoramos toda comunicación que genere un foro abierto de participación y diálogo para las muchas voces que constituyen la comunidad de San Telmo. Reconocemos que vivimos en una época en la cual los medios (tanto masivos como independientes) ocupan cada vez más el espacio de intercambio y comunicación que antes ocupaban nuestros espacios públicos—las plazas, parques y veredas donde nuestros abuelos se juntaban para conectarse con el mundo y con sus comunidades. Por eso queremos revalorar el intercambio y la conexión humana a través de un periódico cuya identidad, contenido, y espíritu se definen a través de la participación activa de sus lectores y colaboradores. Todos los que viven o trabajan en el barrio, o simplemente le tienen cariño, están invitados a formar parte del debate sobre San Telmo: su patrimonio tangible e intangible, su pueblo y su futuro.

Our Mission:

El Sol de San Telmo is a non-partisan publication committed to strengthening and celebrating the neighborhood of San Telmo and the Historic District of Buenos Aires. We define our editorial vision as community journalism and value all communication that creates an open forum of participation and dialogue for the many voices that constitute the community of San Telmo. We recognize that we live in an era when the media (corporate and independent) increasingly occupy the role of exchange and communication that our public spaces once did—the plazas, parks and sidewalks where our grandparents gathered to connect with each other, with the world, and with their communities. This is why we want to revalue human exchange and connection through a publication whose identity, content and spirit are defined through the active participation of its readers and contributors. All those who live, work, or simply have a special affection for the neighborhood are invited to be part of the debate about San Telmo: its tangible and intangible heritage, its people and its future.



Directora y editora: Catherine Mariko Black

Fundadores: Catherine Mariko Black y Marcelo Ballvé

Director ejecutivo y propietario: Gonzalo Plaza

Corrección: Flavia Vogel

Colaboradores: José Edgardo Gherbesi, Patricia Barral, Constanza Gnecco, Ximena Méndez Mihura, Nora Palancio Zapiola, Leandro Martínez, Anne-Marie Smink, Jorge Vrljicak, Hugo del Pozo, Francisco Ercolano, Martín Sandoval, Victoria Starke, Federico Charquero, Marcelo Somma

El arte de nuestro logo es un fileteado del maestro Martiniano Arce

www.martinianoarce.com

Dirigir consultas al: 15-5374-1959

elsoldesantelmo@gmail.com

www.elsoldesantelmo.com.ar

Registro de Propiedad Intelectual: 614000

Dónde retirar El Sol:**Todo Mundo**

Anselmo Aieta 1095

Panadería Cosas Ricas

Perú 1081/85

Restaurant Manolo

Bolívar 1299

Librería Fedro

Carlos Calvo 578

Del Limonero

Balcarce 873

La Fundamental

Pasaje Giuffra 370

La Guarida del Angel

Cochabamba 486

Kioscos de Diarios:

- Carlos Calvo y Perú

- Humberto 1 y Anselmo Aieta

- Independencia y Perú

- Piedras y Carlos Calvo

- Piedras y Chile

- Bolívar y México

- Chile y Defensa

- Defensa y Brasil

- Defensa y EEUU

Editorial y mensaje de la directora

El espacio de encuentro y la importancia de participar en su preservación

Con este número del Sol de San Telmo cerramos el 2009 y le damos bienvenida al 2010. Como ha sido tradición en nuestros dos años y pico de publicación, dedicamos un espacio a dos cosas en el número de fin de año: una es el tema de los cambios socioeconómicos y culturales debidos principalmente al fenómeno del turismo y sus acompañantes booms comerciales, inmobiliarias, y culturales. Y la otra son los sentimientos personales de nuestros colaboradores— tanto vecinos antiguos como recientes—con respecto a este nuevo panorama. Este número suele tener un tono más personal y reflexivo que otros, y se trata más de la emoción y la vida interna de los habitantes del barrio que de la actualidad en sus acontecimientos.

En este número surgió una temática a través de las notas, las conversaciones y el evento que ayudamos a organizar para terminar el año—esa temática es la idea del encuentro. El barrio como un lugar de encuentro entre muchas culturas, intereses y realidades diferentes, y hoy como un momento de encuentro entre distintas visiones y posibilidades para su identidad colectiva.

Las primeras notas presentan algunas perspectivas sobre el turismo en San Telmo como un motor de transformación en la fisonomía, economía y ambiente social del barrio. Todos reconocen el impacto de los cambios sobre los lazos sociales y la vida cotidiana de los vecinos. También reconocen la necesidad de encontrar una manera de canalizar este fenómeno antes que haga un daño irreversible al tejido y a la diversidad social de la comunidad, siendo ésta gran parte de su valor tanto para el turista como para el patrimonio cultural de la Ciudad.

Las notas siguientes exponen algunas de las vivencias personales de gente del barrio frente a las preguntas: ¿qué es lo que hay que preservar en San Telmo para que no se convierte en una escenografía vacía? Y ¿qué tipo de turismo queremos para San Telmo? Como verán, lo que salió del corazón-tintero de nuestros colaboradores en general respondía más a la primera pregunta, un hecho que nos hace pensar que preservar los lazos sociales y el ambiente familiar del barrio nos importa más que la industria turística en sí misma. Lo que añoran los vecinos más experimentados no es tan distinto a lo que vienen buscando los más recientes: comunidad, conexión, confianza, intimidad.

Esto fue comprobado en un experimento que llevamos a cabo con la colaboración de otras 26 organizaciones en La Gran Mateada Barrial, el 28 de noviembre de 2009 (ver nota página 7). El evento tenía un propósito muy sencillo: encontrarnos y conocernos como vecinos en la plaza para compartir un mate, y sabíamos que su éxito dependería de la voluntad del vecindario de participar en semejante propuesta.

El resultado de esa tarde fue una grata sorpresa y una legitimación de esta idea de necesitar proteger y preservar la cohesión social que ha sido un tesoro de San Telmo hace mucho tiempo.

Como encuentro social demostró también cómo muchas personas diferentes pueden convergir en un espacio imaginario y sentimental además de físico: el centro abierto del barrio, en este caso el espacio público de la Plaza Dorrego.

Para terminar, quisiéramos remarcar algo que el Arq. Jorge Bozzano menciona en nuestra entrevista con él (ver página

3): la importancia de la participación de los vecinos en construir su futuro. Es algo que ha sido plasmado en nuestras páginas desde su inicio— desde la invitación de nuestra contratapa hasta las notas mismas, que incluyen muchas contribuciones no solicitadas—y que no nos cansamos de exponer en los editoriales y convocatorias de nuestra redacción. Si nosotros, los vecinos de San Telmo y el Casco Histórico, no tomamos parte en la conversación sobre su destino, será un destino definido por intereses ajenos al barrio—intereses que son cada vez más numerosos desde su “revalorización”.

Lo bueno es que hay muchas maneras de participar, y nuestro periódico es sólo un canal dentro de un abanico variado y rico de iniciativas y organizaciones que apuntan a mejorar y acompañar San Telmo a buen puerto. En la última página de este número, les ofrecemos un ejercicio divertido para participar en la definición de “lo mejor de San Telmo”. Este voto comunitario, cuyos resultados publicaremos en el número siguiente, es en realidad una manera de reflexionar sobre los espacios, personas, y características del barrio que cada uno de nosotros quiere celebrar y preservar.

¡Felices Fiestas y buen Año Nuevo!

Catherine Mariko Black

¿Preguntas, opiniones, sugerencias?

Escriban a elsoldesantelmo@gmail.com o llamen al 15 5374-1959.

Ey!

LOS PAPELES
AL CESTO.

LA CALLE ES DE TODOS.

Animate
a decirlo



Cliba
Centro de Atención al Usuario
0800-888-25422

www.jugalimpio.gob.ar



Buenos Aires
Gobierno de la Ciudad



JUGÁ
LIMPIO

Defensa: ¿calle viva o calle herida?

Entrevista con el Arq. Jorge Bozzano sobre nuestra vía más famosa

Jorge Bozzano es el Director Académico del Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP), además de profesor de las universidades de Buenos Aires, Belgrano y Católica de La Plata. Durante las IV Jornadas Internacionales sobre Experiencias de Revitalización de Cascos Históricos, organizadas por la Dirección General del Casco Histórico del GCBA en septiembre de 2009, su presentación "De la calle mágica a la calle herida" hizo eco en nuestra calle Defensa. En una entrevista con *El Sol de San Telmo* explica con más detalle su mirada acerca de las cualidades de una calle —y un barrio— vital y una calle herida:

¿Qué es una calle herida?

San Telmo es uno de los barrios más diversos de Buenos Aires y la diversidad es una de las cosas que hace vivir a un lugar. La diversidad social, cultural o económica genera una variedad de usos en la vida cotidiana de sus calles, y si hablamos de la pérdida de ella, Defensa es la calle que ha sufrido más impactos en esta zona.

¿Qué ha pasado en la calle Defensa?

La calle Defensa tiene excesivo uso en cuanto al negocio para el turista y no suficiente para el residente. Naturalmente, cuando se deja jugar libremente al mercado aparecen lugares de acuerdo con una moda determinante, pero hay que poner ciertos límites en determinados negocios, porque cuando se agota la moda, se muere la calle. La calle Defensa tiene que servir de experiencia para las otras calles porque lo que se ha dado en ésta se va repetir en otras.

¿Cuáles son los límites a los que se refiere?

En el Pasaje Giuffra, por ejemplo, la presencia de la Universidad del Cine ocupa casi toda la cuadra. Lo bueno es que ha traído una nueva movida con los estudiantes, pero es bueno sólo hasta un punto, porque después esa cuadra tiene un solo tipo de actividad y empieza a perder su carácter de calle residencial. A la noche queda vacía. El Gobierno tiene que estudiar y evaluar estas tendencias, ver la cantidad de negocios que van creciendo, de qué tipo son, en función a eso crear ordenanzas para prevenir la exageración de algunas líneas, o promover otras. Eso se hace fácilmente: se puede bajar los impuestos en ciertos tipos de negocios o aumentarlos en otros rubros para ir encausando el tipo de actividad comercial que hay en una zona.

¿Qué caracteriza a una calle viva?

Sobre todo la vivienda, la presencia del vecino. Defensa tiene una dinámica exagerada en las partes bajas que no condice con las partes altas, que son casi abandonadas porque están desapareciendo las viviendas. Por eso hay que promover la vivienda desde el Estado, por ejemplo dando créditos blandos y otros incentivos para que las propiedades sean accesibles.

Pero, ¿cómo convivir con la feria de los domingos?

La feria de los domingos es un fenómeno cultural y económico que ha sido creciendo de una manera impresionante, pero sacar esa movida ya es muy difícil. Quizá no es para cualquiera vivir sobre la calle Defensa, y Defensa ya no puede ser lo que es Humberto Primo, pero en cualquier barrio vas a encontrar diferencias entre las calles comerciales y una calle residencial, como Juramento y José Hernández en Belgrano. Tienen distintas dinámicas, pero esas dinámicas no tienen que agredir



Arq. Jorge Bozzano en el Bar Dorrego

“La calle Defensa tiene excesivo uso en cuanto al negocio para el turista y no suficiente para el residente”.



a la vida barrial. Lo más importante es llegar a ese equilibrio entre usos distintos.

¿Cómo se resuelva el tema de los colectivos?

No estoy en contra del transporte público, porque está ligado a la vida residencial, pero creo que tiene que adaptarse a la zona, y no al revés. Los colectivos que pasan aquí son demasiado grandes para las dimensiones del Casco Histórico. La calle tiene que seguir siendo calle, y en ese sentido tampoco creo que sea una buena idea la peatonalización. Eso puede funcionar en la calle Florida o en la City (el centro financiero) donde no hay vida residencial, pero no es el caso aquí. La realidad contemporánea es que vida del barrio también es la vida del auto, que tanto como la moto o la bicicleta, forma parte de la vida de los humanos. Cuando uno saca eso está artificializando el Casco Histórico. Ese taxi que para y la señora que se baja para hacer las compras, por ejemplo, es parte de la vida del barrio.

¿Cómo ve el futuro del turismo en San Telmo?

Siempre con conflictos. Los Cascos Históricos que dependen sólo del turismo se han mantenido a costa de sus vidas residenciales. Las Normas de Quito (de 1967) están repletas de menciones del turismo como si fuera una panacea para todo y la única salida para el desarrollo de un Casco Histórico. Ahora sabemos bien que el turismo puede matar también, y necesitamos nuevas formas de orientar la revitalización de los cascos históricos a favor de sus residentes. En Colonia del Sacramento muchas de las casas fueron compradas por argentinos y quedan vacías durante la semana. La revitalización motorizada por gente de afuera tiende a matar. Y el Estado es el que tiene que prever estas cosas porque justamente son las lecciones y experiencias de otros lugares del mundo.

¿Cuál es el rol del Estado en mantener este Casco Histórico vivo?

Nosotros tenemos suerte porque en este Casco Histórico todavía hay mucha vida, pero creo que tiene que ser un proyecto bien planificado. No se puede simplemente dejar que fluya—lo tenés que estudiar y generar una política coherente. Cuando se habla del Plan de Manejo del Casco Histórico, tiene que tener una idea de hacia dónde quiere ir. La política siempre se adelanta a los hechos, sino no es política. Al mismo tiempo, el Plan de Manejo tiene que ir cambiando en función de las presiones y dinámicas de distintas épocas. Tiene que tener cierta flexibilidad, y compartir mucho con el barrio. El Plan de Manejo que tenemos para el Casco Histórico de Buenos Aires, por ejemplo, hasta ahora ha promovido el turismo y no ha tenido en cuenta la presión del fenómeno turístico sobre la zona.

¿Y qué puede hacer el vecino?

¡Participar! Porque es el vecino que se da cuenta de los desajustes en la política del manejo de la zona. El funcionario por ahí los verá más tarde, pero el vecino está aquí viviendo los problemas en el día a día. Creo que una de las directivas que el Gobierno tiene que haber siempre es el diálogo con el vecino para no perder el rumbo. Pueden convocar distintas organizaciones también—no tiene que ser siempre el Gobierno—y el hecho de que existen diferentes asociaciones vecinales enriquece mucho esta posibilidad.

—Catherine Mariko Black

CLASES DE CANTO EN SAN TELMO

4361-0062

PROF. **GASTON CORDERA**

“Invito al turista que venga a explorar...”

La cara destructiva del turismo

Reconociendo el daño que hace el "boom" en el Casco Histórico y la falta de una política de reparo

En los últimos meses fue bastante usual para muchos de nosotros tenernos en la calle los sábados a la mañana ante una pregunta sorpresiva: "¿dónde queda la feria de San Telmo?". Una consulta de jóvenes en general, pero no turistas. Gente con sus bolsos de rueditas en busca de la meca del consumo extranjero. Artesanos, manualistas, revendedores, buscavidas. La fantasía del boom turístico en el barrio más antiguo de Buenos Aires parece haber llegado lejos, como los buenos cuentos fantásticos.

Sin embargo, hay cosas que no son una fantasía. Los efectos adversos de este boom y los proyectos mercantilistas sin planificación que lo acompañan se están haciendo sentir. La falta de consideración y respeto hacia la vida que en estas zonas existe desde mucho antes que este lugar fuera lo que es, están generando un deterioro que, si no se detiene a tiempo, tendrá consecuencias graves e irreversibles. Veamos.

La voracidad de los llamados desarrolladores -empresarios o brokers inmobiliarios- genera en San Telmo y Monserrat circunstancias adicionales que habría que atender. No es que aumentan los alquileres como en cualquier parte de la ciudad: aumentan escandalosamente al punto de expulsar vecinos y comercios barriales. Quien posee un departamento prefiere la denominada "temporal rent" al tradicional alquiler por dos años. Eso ya provoca una disminución de vecinos a cambio de habitantes ocasionales sin ningún compromiso con el barrio y sus costumbres. En el histórico Conventillo de La Paloma, si bien su propietario invirtió en mejoras y descarga en los inquilinos precios muy accesibles, ha comenzado a cambiar la estrategia. Según alguno de sus ocupantes, departamento que se vacía, departamento que pasa al "temporal rent".

Los negocios del barrio han sido expulsados y los pocos que quedan están permanentemente amenazados por la especulación. Cadenas de venta de baratijas fabricadas en serie como Isadora o tiendas de diseño que en muchos casos sólo son "sub-alquiladores" de percheros o revendedores de ropa usada, arrebatan los espacios al mercadeo barrial.

Pero eso no es lo peor. Lo peor es que no duran más de 8 meses como le pasó a Calma Chicha, entre otros. Y no duran porque no aguantan.

Porque, justamente, vienen por la fantasía. No hay público para estos comercios, ni gente caminando la calle de lunes a viernes que se interese siquiera por entrar a husmear en estos sitios. Es un espectáculo diario el de los vendedores aburridos parados en las entradas de los negocios tratando de distraerse con lo que pasa "afuera". Para empeorar

Los intentos por alargar el brazo desde el Microcentro y Puerto Madero se sienten cada vez más cerca. Los desalojos llevados a cabo por el Gobierno de la Ciudad, el cierre de hoteles familiares y residencias para adultos mayores, la demolición de inmuebles de consideración arquitectónica como el de Chacabuco 1586 y el cambio de destino de decenas de sitios de valor patrimonial o cultural, parecen formar parte de un plan bien articulado para hacer desaparecer este vecindario.

Desde San Telmo Preserva (STP) tuvimos innumerables reuniones y contactos con funcionarios de la administración macrista por varios asuntos, incluyendo éste. Pero no se vieron acciones concretas de colaboración. Hay que destacar, no obstante la predisposición de los diputados oficialistas Diego Santilli y Patricio Di Stefano y del Director del Casco Histórico, Luis Grossman. Sin embargo, hasta ahora esa buena voluntad fue prácticamente improductiva. En otros casos, como el del ministro de Cultura Hernán Lombardi y el Director del Programa Cultural en Barrios, Guillermo González Heredia, directamente impulsaron iniciativas para perjudicar a los vecinos a sabiendas de que lo hacían. Se les advirtió de varias formas en qué se convertiría nuestro barrio si seguían con la idea de instalar al Movimiento Afrocul-

tural en el Plaza Defensa, como finalmente ocurrió. Episodio que vino a sumar al desborde de ruido que ya existía. Los habitantes de San Telmo y Monserrat no tenemos vida privada, ni intimidad, ni descanso los domingos. Y en estas condiciones está vedado el reposo de quien esté con algún problema de salud.

Sobre la ocupación indebida de la vía pública que ocurre los domingos, después de mucho insistir, el Ministerio de Espacio Público (a través de Jorge Polini, director de Ordenamiento) se comprometió con STP a convocar una mesa de diálogo entre las partes (manteros, funcionarios y vecinos) para encontrar una solución. Cosa que aún no ocurrió y tampoco tomó otras medidas tendientes a ordenar la calle, aunque dicen estar trabajando en ellas.

El Gobierno de la Ciudad está ausente, y esta falta de acciones y políticas genera tensión entre los comercios, las ferias constituidas y los vecinos con los ocupantes callejeros. También permite la *continúa p.5*



La feria de los domingos (Plaza Dorrego y la calle Defensa)
Foto: Edgardo "Super 8" Gherbesi

Los negocios del barrio han sido expulsados y los pocos que quedan están permanentemente amenazados por la especulación.



más las cosas, estos comercios no respetan la iluminación, las fachadas y tienden a desarrollar vidrieras e interiores sin preservar o cuidar la línea estética del Centro Histórico. Tampoco hay funcionarios que hagan respetar estas minucias barriales.

Granja

Pollo de campo;
Albondigas de pollo;
Hamburguesas caseras;
Pollo relleno
Conejo;
Pato;

Huevos orgánicos;
Filet de pollo;
Huevos de codorniz;
Bastones de muzzarella;
y más!

Mharley

nuestros preparados son caseros y sin sal

Más de 30 años en el Mercado de San Telmo
Carlos Calvo 455 local 1B-31
envíos a domicilio sin cargo
tel: 15 4938 6418 y 15 6374 9615
<http://granjamharley.blogspot.com>

San Antonino

Pescadería
Marisquería
Rotisería

Pescados
Mariscos
frescos
congelados

Rotisería
empanadas tartas
paella cazuela rabas
pescados a la plancha

Bolivar 1087 San Telmo
4307-1176

CENTRO DE JUBILADOS Y PENSIONADOS ADHERENTES

SIEMPRE JUNTOS

Elena Neme
Fundadora

Reunión Social

Domingos 17h a 22h Tacuari 745
Venga a divertirse con nosotros

"que vea y mire, que escuche y oiga".

ocupación de veredas por parte de locales gastronómicos, en algunos casos de manera alarmante como en la Plaza Dorrego o en Perú y Chile.

Hay decenas de casos en el mundo de expulsión de habitantes de Centros Históricos. Venecia es un dramático y reciente ejemplo. La idea que sobrevuela parece ser la de convertir a San Telmo y Monserrat en museo y centro comercial. La museificación del barrio.

Mientras tanto, el diputado Di Stéfano todavía no presentó su proyecto de ampliación del Área de Protección Histórica (APH). La actual es muy pequeña y antigua, y fue creada cuando estas variables de voracidad turística e inmobiliaria no eran ni siquiera imaginadas. Otros funcionarios, que dicen estar interesados en detener este proceso de deterioro, aseguran que se está empezando a tratar una nueva normativa que crearía una "Zona de Transición", para que no ocurran calamidades como la Torre Quartier que se proyecta construir en Garay y Piedras, o demoliciones de inmuebles actualmente sin protección. Pero todo esto está en proyectos y la sudestada feroz avanza.

De momento, hay mucho de pérdida para la vida barrial. La rapacidad nos viene ganando, pero la identidad de los vecinos se muestra más fuerte que la ignorancia.

—Patricia Barral

¿Cómo sería un turismo sin fines de lucro?

Cicerones de Buenos Aires

Es un domingo como cualquier otro, una mañana gris y húmeda. De a poco, San Telmo se va poblando de artesanos, comerciantes, artistas callejeros y visitantes, y la calle Defensa se hace cada vez más impenetrable. Un grupo pequeño de turistas se hace paso por entre la muchedumbre con sus cámaras de fotos. Pero no siguen mudos a un operador de agencia de viajes mecánico ni se enredan en el circuito tan gastado de antigüedades y tango. Al contrario, pasan por lugares que forman parte de la vida cotidiana del barrio mientras charlan animadamente con una socióloga y vecina, hoy en su capacidad voluntaria de "Cicerone", una palabra italiana que significa "guía", "mentor" o "profesor".

Cicerones es una organización sin fines de lucro cuyo objetivo es promover otro tipo de turismo y afianzar los vínculos con los visitantes. Esto se hace a través de facilitar un intercambio auténtico entre visitantes y personas locales para comprender mejor la cultura y apreciar lugares que están fuera del circuito turístico. Forma parte de la red internacional "Global Greeter Network", una asociación de programas gratuitos e independientes que ofrecen servicios de bienvenida por parte de voluntarios residentes que aman sus respectivas ciudades y quieren ayudar a los visitantes a conocerlas como realmente son, y no como están inventadas por la industria del turismo comercial.

Estuvimos presentes en una de las visitas por San Telmo a fines de noviembre. En este caso, los visitantes eran una pareja de filipinos radicados en Estados Unidos, junto con su pequeña hija de un año y acompañados de sus respectivas madres y una hermana. La pareja estaba en Buenos Aires no sólo de paseo, sino para casarse en una estancia en el Gran Buenos Aires.

Recorrimos con ellos las calles del barrio, admiramos la arquitectura histórica, pasamos por la feria de la calle Defensa y dimos una vuelta por el Parque Lezama, para terminar comiendo milanesas a la napolitana en "El Hipopótamo". Tuvimos también la grata sorpresa de encontrarnos con un pintoresco casamiento celebrado en la Iglesia Ortodoxa Rusa. De esta manera, Cicerones propone una experiencia por fuera del circuito turístico, que también puede completar las visitas más "típicas" que ofrecen los tours y guías tradicionales (tango cena-show, tour en ómnibus por la ciudad, etcétera).

Mercedes González Bracco, la Cicerone en esta ocasión, es socióloga e investigadora de la gestión de patrimonio en la ciudad. Cuando le preguntamos acerca de su interés por participar como voluntaria de la organización, nos comentó que quiere obtener de quienes nos visitan nuevas perspectivas sobre la ciudad. ¿Qué ven en Buenos Aires, qué les gusta, qué opinan de los lugares turísticos? ¿Perciben la autenticidad



Cicerone Mercedes González Bracco (derecha) mostrando a un visitante un detalle de arquitectura en el Pasaje San Lorenzo.

dentro de la escenografía turística?

Para tener en cuenta: la ONG depende únicamente de aportes de socios benefactores y de las donaciones de los visitantes. Asimismo, el servicio es gratuito, y en este sentido se diferencia de las agencias de turismo cuyo objetivo tiende a limitarse a convertir el turista en una billetera y el paisaje porteño en una escenografía de compra.

—Constanza Gnecco

Para más información sobre Cicerones: Tel.: 4431-9892 o www.cicerones.org.ar



Chiste: Leandro Martínez <http://garabatosyhirimbolos.blogspot.com>

AlmaZenArte

Las modas pasan, el estilo permanece.
Ropa antigua y accesorios para no perder el glamour.

Fashions pass on, but style remains.
Accessories and vintage clothes to keep glamour alive.

Todos los días de 11 a 19hs

www.almazenarte.com.ar / almazenarte@espacio24.com.ar
Local: Balcarce 1056 / Cel. Nora: 15-6795-6430
www.espacio24.com.ar / info@espacio24.com.ar
Oficina: Defensa 544 - Depto. 8 / Tel: 4342-3006
Cel. Gustavo: 15-6474-9457

Hay otra forma de conocer Buenos Aires
There's another way to know Buenos Aires

Tours guiados en bicicleta
Guided bike tours

Alquiler de bicicletas
Bike rental

Aquí en un punto y devolvéla en otro!

la bicicleta naranja
tours & rentals

Pasaje Giuffra 308 | San Telmo | Nicaragua 4825 | Palermo
Tel: 4362-1104 | Web: www.labicicletanaranja.com.ar

Casa de té y regalos

del Limonero®

un mundo de limón donde el aroma, los colores, la música y los sabores son un regalo para tus sentidos.

Horario: Domingo a Viernes de 10hs a 20hs
Balcarce 873 - San Telmo - Buenos Aires
info@dellimonero.com.ar / www.dellimonero.com.ar

“Que se lleve en su mente lo que no se puede llevar en la valija”.

Respetar la economía (y la gente) local

No se trata del turismo, sino de quiénes viven y comercian el barrio

Hubo un tiempo en que no se usaba miriñaque en San Telmo. Hubo un tiempo que quién sabe si fue hermoso. Hubo un tiempo en que existían mercaderías, zapaterías, almacenes, bazares, ferreterías, bares sin más pretensión que ser bares, más verdulerías y carnicerías dentro del Mercado, vecinos que, en ojotas o bellos tacones, tomaban cafés especiales y grapas en el único bar que estaba despierto toda la noche en el barrio. Ese tiempo fue hace... diez años. Y cinco, y tres.

De a poco, llegaron comercios de bellos diseños de objetos, ropa, restaurantes creados en base gourmet, más bares, hostels y hoteles boutiques y, de pronto, desalojos y un empujón que dio el mercado inmobiliario provocó la deserción de vecinos que amaban y sentían San Telmo o, simplemente, no sabían vivir en otro sitio. Hecho que, en algunos países, se ha dado en llamar "gentrificación".

Los que vivenciamos estos cambios y nos quedamos a fuerza de pasión, orgullo, suerte o testarudez, compartimos las calles, veredas, paseos y comercios con turistas y con el boom de extranjeros que se instalaban en San Telmo.

Resultó enriquecedor vivir un barrio en el que en la vereda se podía terminar conversando con franceses, bolivianos, africanos, noruegos, colombianos, etcétera. Nos gustó. Lo recibimos con orgullo, con sonrisa y magia (como todo sucede en San Telmo). Quizá.

Ahora, antes de que muchos de estos nuevos comercios fueran inaugurando persianas novedosas, a medida que se cerraban negocios de 20, 30 y hasta 60 años, existían —y existen— los comercios que, en esta nota, llamaremos "intermedios". Por ejemplo: casas de ropa de diseño que fueron precursoras, que lucharon desde los comienzos, cuando las leyendas de conventillos alejaban a turistas y porteños de comprar en esta zona; ellas peleaban por dibujar ropas y objetos diferentes y entregarlos aquí, muy lejos de Palermo y San Isidro...

Algunos vecinos nos pusimos al hombro esa pelea de vida de los comercios con propuestas modernas y comprábamos allí nuestras ropas, los recomendábamos y llevábamos amigas que se sorprendían de que "tan lejos" existieran ellos, lindos, nuevos, de calidad. Los dueños de esos comercios nos trataban como "vecinos". Traducido esto, nos daban las prendas a pagar y esperábamos con ansias, por ejemplo, los veranos para comprar los suéters a mitad de precio.

Así, de a poco, su propuesta, con fuerza, paciencia y nuestra voluntad de acompañar su existencia, los hicieron, hoy, comercios importantes y con un significativo incremento en sus ventas.

Eso fue hace un tiempo... Hoy, las prendas de invierno en pleno verano, a los mismos vecinos, nos cuestan apenas un diez por ciento menos "porque, sino, igual se las lleva un turista". Las cuotas o la confianza de barrio mutó a la tarjeta de crédito o a arte con la bolsa vacía mientras



Algunos rubros, como la ropa y la moda, se han orientado casi exclusivamente hacia el comprador extranjero.

Foto: Nora Palancio Zapiola

El turismo que deseo y considero necesario es aquél que sabe que es turista, y que está de paso en un sitio con un panorama económico y social complejo.



vemos que, turistas (y lo vemos con alegría) cargan las suyas en los que alguna vez fueron comercios a nuestro alcance (al de los vecinos).

Hoy, un domingo, dentro de un negocio se puede escuchar la no alegre frase de que "no fue un buen día porque estuvo lleno de argentinos". Otra posibilidad es que debemos pagar una cerveza al precio denominado "turista". Esto, por supuesto, produce que bajemos el consumo "interno".

Quizá, ante la pregunta de qué turismo queremos, se me ocurre jugar a dar una vuelta gramatical y proponernos la inversión de la duda. ¿Qué tipo de habitantes y comerciantes queremos en el barrio? Singularizando, pues, digo que no sólo deseo, sino que es profundamente necesario que, al menos, un sesenta por ciento de habitantes y comerciantes estén comprometidos con el barrio en el que logran sus ganancias, o viven.

El turismo es un hecho abstracto que toma consistencia en la medida de qué se le ofrece. No es malo ni es bueno. Es, quizá, ambas cosas. Depende de quién, cuándo y cómo lo mire. Quizá hasta sea enriquecedor a la cultura desfachatada, caótica y por eso bella de San Telmo. Es un negocio. Es cultura. Es vivencia. Es parte.

El turismo que deseo, ansío y considero necesario es aquel que sabe que no debe ser estafado y sí que está de paso en un sitio con un panorama económico y social complejo. Pero, por sobre todas las cosas, que acepte que la comunidad de San Telmo, esa que visita, tiene otros beneficios y que será bienvenido e integrado de mejor manera si el lugareño puede sentir que no paga el precio de una temporada turística.

El turismo que insto no es el turismo; se trata de los que tienen algo para ofrecerle y ofrecernos. Se trata de un cambio de mentalidad en los habitantes y comerciantes. De una diferenciación para que podamos seguir y vivir en el lugar que elegimos estar. Y lo elegimos día a día.

Un sueño de continuar caminando por las calles sintiendo que es mi lugar. El amigable rostro de San Telmo; mágico, único. Mirarnos a los ojos. Encontrarnos en el barrio que queremos vivir.

—Nora Palancio Zapiola

SALUD NIKKEI

ACUPUNTURA, SHIATSU, AURICULOTERAPIA, FISIOTERAPIA
KINESICA, REHABILITACION, OBESIDAD, TRATAMIENTO DE
DOLOR Y ANSIEDAD, COSMETOLOGIA, MEDICINA ESTETICA

BRASIL 602 4307-2156
www.saludnikkei.com.ar

PILATES
STUDIO REFORMER

Técnica mundialmente reconocida
para el cuidado del
cuerpo y el equilibrio de la mente.

1° CLASE SIN CARGO

Balcarce 1053 1° Piso - Local 15 b
15.6848.5210 / 15.6446.8759 / newpilates@hotmail.com
GALERÍA DEL VIEJO HOTEL - SAN TELMO

FITNESS - ARTE - SALUD

Goyos
BODY ART

En el histórico y tradicional barrio de San Telmo, podrás realizar actividades de fitness, el arte y la salud, incluyendo:

aerobica, stretching, pilates, salsa, jazz, power training, danzas arabs, tango, axe, flamenco, kung fu, tai chi, tae kwon do, capoeira, yoga, hip hop, acrobacia en tela, masaje, música, canto, tango, sala de musculación, y más.

CHILE 789 - SAN TELMO
www.goyosbodyart.com.ar
4362-4240, goyosbodyart@yahoo.com

"Cuando veo a un turista perdido con el mapa en la mano..."

La Gran Mateada Barrial

Un experimento en generar comunidad desde el encuentro vecinal

El sábado 28 de noviembre se llevó a cabo, en San Telmo, un encuentro vecinal que iluminó un rincón de la Plaza Dorrego con la buena onda generada por unas 200 personas que pasaron a lo largo de esa tarde. La Gran Mateada barrial no pretendía ser más que eso —una invitación a tomar mate con el vecino al aire libre, como se hacía durante muchos años en muchos barrios de costumbre natural. Muchos de los vecinos más antiguos de San Telmo nos han dicho que antes era común que la gente saliera a tomar mate y compartiera los espacios públicos—plazas, veredas, portones y parques—y su propia compañía.

Pero si la inspiración de la mateada vino del modelo barrial de generaciones pasadas, el génesis de este evento en particular fue cuando un vecino, Enrique Avogadro, mencionó al Sol de San Telmo una tradición en Inglaterra llamada "The Big Lunch". "El Gran Almuerzo" es una comilona comunitaria que se llevó a cabo en cientos de barrios y pueblos del país el 19 de julio de este año, y logró que más que un millón de ingleses se sentaran al lado de sus vecinos para compartir una comida al aire libre y conocerse mejor. La idea es fortalecer los lazos sociales debilitados por una cultura individualista y marcada por el aislamiento, la desconfianza y la inseguridad.

Con la buena voluntad de Pablo Ortiz, presidente de la Asociación de Comerciantes y Amigos de la Plaza Dorrego, quien ofreció el espacio de su propio bar para el evento, y Nora Palancio Zapiola, veterana productora de eventos en la plaza, decidimos hacer un encuentro vecinal pero con la modificación autóctona de compartir mate en vez de una comilona. Se sumaron más personas y la idea tomó forma como una oportunidad para invitar, además de vecinos, otras asociaciones barriales a participar y conocer mejor al vecindario y sus inquietudes.

Durante un mes y medio un pequeño grupo de organizadores voluntarios donaron su tiempo y energía para colgar afiches en vidrieras, reparar volantes en locales, y pedir alguna que otra colaboración—desde

facturas y MateListos hasta dinero e impresiones para la difusión. A pesar de ser un trabajo a puro pulmón, logramos involucrar 27 organizaciones y comercios locales en la iniciativa.

El día del evento fue bendito por sol y la temperatura justa para querer

que vino caminando desde Constitución y contó, al final, que había sido una de las tardes más felices de su vida; gente humilde y gente de clase alta; diseñadores y artistas plásticas; jubilados, escritores, trabajadores y amas de casa; y una linda representación de asociaciones barriales incluyendo los Bomberos Voluntarios, el Club San Telmo, Buenos Aires de

Pie, la Asamblea Popular Plaza Dorrego, Basta de Demoler, San Telmo Preserva, la Salita de Salud CESAC Nº 15, el CGP1, y hasta una grata aparición del director del Casco Histórico mismo, el Arquitecto Luis Grossman, quien llegó con sombrero de paja y unas bolsas de pepas.

Esta diversidad de clases, edades y culturas es, en sí mismo, algo llamativo en un barrio tan chico como el nuestro. Pero que tantas personas distintas se hayan reunido por el simple hecho de conocerse un poquito más y hacerse más vecinos es algo notable. Lo que se notó esa tarde eran las ganas de enlazarse y de rescatar la idea de "barrio familiar" que tanto se nombra como uno de los aspectos más valiosos de vivir en San Telmo.

La tarde cerró con una tanda de música folklora tocada por Federico Winniczuk y Lucía Gómez, y entre las

palmas de la chararera y las expresiones claras y atentas del público circulaba un aire puro, cálido y sano. Era el aire que respira la gente cuando está junta, en comunión y comunidad, sin objetivos ni pretensiones salvo el disfrutar de la simple conexión humana.

Varios preguntaron cuándo se va repetir la Gran Mateada Barrial, y la verdad es que depende de la voluntad del barrio. Si se suman más personas y asociaciones se puede hacer el evento más seguido. Pero de todas maneras, proponemos que los vecinos de San Telmo salgan solos, sin ningún impulso externo, el último sábado de cada mes a tomar mate al aire libre y conectarse un poquito más con el barrio.

—Catherine Mariko Black



El cierre de la mateada con música folklórica Foto: Constanza Gnecco.

tomar un mate en la sombra del palo borracho de la esquina de Anselmo Aieta y Betlén. La gente empezó a acercarse media hora antes del comienzo anunciado y a lo largo de la tarde siguieron apareciendo caras nuevas representando la gama variada del patrimonio humano de San Telmo.

Había desde ancianas que vivieron todas sus vidas en el barrio hasta chicos de familias nuevas; artesanos y trabajadores de la plaza; turistas y extranjeros ya radicados en Argentina; una buena representación de jóvenes contrarrestando la noción que tomar mate en la plaza es sólo para los viejos; un poeta que recitó sus versos; una mujer de la calle

LA FUNDAMENTAL
S O M B R E R O S

Dr. J. M. Giuffra 370
San Telmo · Buenos Aires
15 4057 8984

www.lafundamental.com.ar

SR. TELMO
BAR - PIZZA A LA PARRILLA

DEFENSA 756, SAN TELMO
4363-1000

CARLOS CALVO 240, SAN TELMO
4300-3883

ELORDI 595, SAN MARTÍN DE LOS ANDES
0297-2410-655

SR_TELMO@YAHOO.COM / WWW.SRTELMO.COM.AR

Restaurant
Manolo

Bolivar 1299 esq. Cochabamba
4307-8743 pedidos para delivery
www.restaurantmanolo.com.ar

deliciosos platos abundantes
cálidamente atendido por sus dueños
"una tradición en San Telmo"

... siempre le pregunto 'dónde va' y le doy indicaciones".

Foto-ensayo: la Gran Mateada Barrial, 28 de noviembre 2009



Fotos: Constanza Gnecco, Nora Palancio Zapiola, Juan Lima

origen cafe
 humberto primo 599
 origenbar@hotmail.com
 tel: (54 11) 4362-7979
 Con servicio WI-FI.

TASACIONES
 ALQUILERES
Ventas

Propia inmobiliaria
 Chile 769- Tel: 4307-1881
 www.propiainmobiliaria.com

Todo Mundo!
 TODA LA SEMANA
 shows

comidas-tapas-vinos-cervezas
 Música en vivo todas las noches
TABLAO FLAMENCO
 cena-show
 viernes y sábados 22 horas

- Plaza Dorrego
- San Telmo
- A. Aieta 1095
- 43 62 23 54

feriabar@speedy.com.ar

“Yo creo que el turista sabe apreciar al barrio porque si no, no vendría...”

Una tarde de sol, mate y encuentro social en la Plaza Dorrego



¡Gracias por hacerlo posible!

Como toda iniciativa colectiva, este evento no hubiera sido posible sin el aporte de las siguientes entidades:

Organizadores: El Sol de San Telmo, La Asociación de Comerciantes y Amigos de la Plaza Dorrego, Nomeolvides Producciones, Bairlexport y Santelmoonline.

Adhesiones: La Asociación de Anticuarios y Amigos de San Telmo, el Club San Telmo, el Centro de Salud CESAC N° 15, el Centro Cultural Fortunato Lacámara, los Bomberos Voluntarios de San Telmo y Puerto Madero, San Telmo Preserva, San Telmo Limpia, las Asambleas del Pueblo, WelcomeSantelmo, el Centro San Bao, el Centro de Jubilados y Pensionados Siempre Juntos, En San Telmo y Sus Alrededores, la Dirección General del Casco Histórico y el Centro de Gestión y Participación N° 1.

Un agradecimiento especial a las siguientes entidades por sus do-

naciones: Taragüi, Galletitas Tía Maruca, Gráfica Mafer, Imprenta 2 de octubre, Panadería Cosas Ricas, Panadería Tentempie, Zen Almacén y Dietética, Asambleas del Pueblo, el Centro de Gestión y Participación N° 1 y el Centro de Jubilados y Pensionados Siempre Juntos.

Música: Federico Winniczuk y Lucía Gómez

Voluntaria: Anne-Marie Smink (Amauta Escuela de Español)

+ info > www.hostelcarlosgardel.com.ar

Carlos Gardel

HOSTEL SAN TELMO

Shared rooms - Private rooms - Apartments for rent - Breakfast - Free Internet - Wi-Fi
Air conditioning - Lockers - 24 hs. reception
Equipped kitchen - Open air terrace - Luggage deposit - Tourist information

SHARED ROOMS FROM US\$ 9

(+54-11) 4307 2606 / 6358
Carlos Calvo 579 - San Telmo - Buenos Aires - Argentina

HIT Propiedades
www.hitpropiedades.com.ar

Tradicional como San Telmo
Tasaciones sin cargo

Defensa 1349
Tel 4361.7916

REAL ESTATE - PROPIEDADES / Lun a Vie de 10 a 19 hs. - Sab de 10 a 14 hs.

INMOBILIARIA 100% GIESSO

4361-7170 / 1887
COCHABAMBA 360

www.giessoprop.com.ar

... Vienen cruzando mares y continentes para visitarnos”.

Preservar el barrio es preservar los vínculos

Tres vecinos antiguos explican por qué vivir en San Telmo es vivir en familia

Recordando el Mercado de San Telmo como lugar de encuentro:

Cuando el turismo llegó a San Telmo hace unos 20 años y empezó a cambiar su fisonomía, el turista venía con añoranza y una apreciación por el pasado. Era mucho menos comercial, en ese sentido, y a pesar de los cambios el vecino no había perdido tanto su identidad. Si San Telmo sobrevive como barrio, tiene que preservar esta identidad, que yo creo es -sobre todo- una identidad familiar.

Yo me crié con esta sensación de familia en el mercado de San Telmo, que era casi como una segunda casa donde mis padres tenían un negocio. Entre los puesteros había diferencias de nacionalidad —españoles, turcos, italianos, argentinos— pero eran realmente como una familia. Salir de la parte de abajo hasta la calle Defensa, por ejemplo, era toda una ceremonia de saludar a la gente en los almacenes, vinerías, panaderías y carnicerías que había en ese pasillo.

No hay que olvidar que en aquella época (hablando de los '50 a los '70) el barrio era mucha gente humilde y trabajadora, y el hombre salía a trabajar y la mujer era ama de casa y todo era "Doña" y "Don". Y en casi todos los puestos si la mujer decía al puestero: "Mirá, mi marido no cobró" no había ningún problema y se fiaba sin preguntar. Casi todos los puestos tenían gatos porque había ratas, y todos sabían cuál era el gato de quién, hasta ese nivel de comunidad había.

En el negocio de mi padres se vendía lupines y todos los días venía mi amigo Miguel y le decía a mi mamá: "Doña, me llevo un lupín" o en la pérgola de abajo había un señor que te daba una especie de cucurucho de dulce de leche que guardaba en unos tarros grandes y era así de familiar, porque todos se conocían, hacían de contención social, como una gran familia donde se cuidaban entre todos... a lo mejor hoy la gente va a la analista para hablar y sentir esa contención.

El mercado realmente era un lugar de encuentro del barrio. La plaza era distinto, más un lugar donde la gente iba a tomar aire fresco y descansar. Pero ir al mercado era un paseo —y los sábados no se podía ver por la cantidad de gente. Era como Florida a las dos de la tarde porque se cerraba los domingos y había que comprar para el día siguiente. Como era el fin de semana, los chicos venían y los padres también.

Ponían tarimas con caballetes en el medio del pasillo de la parte alta y había gente que vendía de todo: telas, limones, especias, juguetes.

Una mujer arreglaba medias de nylon de mujer con puntitos casi invisibles... Era un mundo de gente donde podrías pasar horas porque siempre te cruzabas con alguien con quien hablar.

Yo creo que la mejor forma de preservar estas maneras de relacionarse, que son bien de barrio, es involucrar a algunos de los viejos que todavía están, y la otra gente que quiere al barrio, y hacerlos participar. Aquí hubo mucha gente que se fue del barrio, incluyendo gente mayor que se fue muriendo.



La amistad y la costumbre, ambas construidas en la calle. Foto: Catherine Black

"Todos se conocían, hacían de contención social, como una gran familia... a lo mejor hoy la gente va a la analista para sentir esa contención". —Francisco Ercolano



También cambió la idiosincrasia del porteño joven que generalmente desprecia su historia y el pasado. Los hijos o sobrinos o nietos de esa clase de vecino desaparecieron o no les interesa el barrio como barrio. A lo

mejor, les enorgullece que San Telmo sea un barrio histórico o un atractivo turístico, pero no por ser el barrio que fue en una época.

—Francisco Ercolano

Cómo la calle nos une a nosotros

Lo que yo quiero que se preserve de San Telmo son los vecinos, la comunión y la amistad entre los vecinos —el feliz, el infeliz, el bueno, el malo, todos. Yo hablo con todo el mundo y me gustaría que la comunión que hay en mi cuadra se extienda a otras.

En la cuadra mía hay gente de muchos años, quedaron unos cuantos abuelitos y negocios que están hace mil años. Yo voy y vengo y les doy una mano siempre. En el súper los ayudo a embolsar, o a llevar una escalera si alguien lo necesita. Hay algo en San Telmo que es distinto, tiene historia, y tiene mucha familia que te envuelve.

Es una historia de barrio, de vecinos parados en la puerta o sentados afuera, charlando, pasando tiempo juntos. Cuando era chico era más común verlo: salían en pijama y musculosa los hombres y las mujeres en batón y delantal para charlar cuando terminaba el día de trabajo o durante el fin de semana, y te convidaban una galleta. Había de todo, italianos, españoles, turcos, polacos, algún alemán metido por ahí, pero sin embargo se sentía entre todos como familia.

Hoy siento esta comunidad todavía en el caminar cuando me cruzo con alguien que conozco y nos paramos para hablar. Aquí hubo una intrusión de gente extranjera en los últimos años y por eso el que está acá hace mucho tiempo es importante que sirva de guía para el nuevo para que sepa cómo ubicarse en el barrio.

—Hugo del Pozo

La nuestra es una cuadra especial. Nos conocemos todos. Salvo dos o tres edificios son todas casas de familias. Salís a la calle y conocés al ferretero, el kioskero, la peluquera... eso genera que haya una conexión. Es una cuadra de vecinos atentos —cuando algo pasa, como un robo o un incendio— se comunica enseguida uno al otro. Entre nosotros nos queremos y nos odiamos, pero cuando llegue el momento de ayudar alguien no dudamos ni un segundo. Es como una pequeña familia.

—Martín Sandoval

feria de artesanos y microemprendedores

cooperativa 20 de diciembre
asamblea de san telmo

domingos de 10 a 20hs
pasaje giuffra y defensa
asambleasdelpueblo@yahoo.com.ar

Tentempie
Panadería Artesanal

panes integrales y artesanales, tartas,
facturas, dulces, empanadas, pizzas,
¡todo rico y todo casero!

Cbile 626 Tel 4362-9812 viernes, sábados, y domingos

Cosas Ricas
confitería y panadería

4300-5747
Perú 1081

confitería - panadería - repostería - comidas

Cosas Ricas tiene una trayectoria con productos panificados desde hace más de 50 años, contando con una línea de productos muy amplia que, con el correr de los años, fue variando y creciendo para satisfacer la demanda de nuestra creciente cadena de consumidores. En el año 1993, Cosas Ricas adaptó su estructura para apuntar a la excelencia en la calidad de las materias primas que utilizamos tras una exigente selección nos permite llegar a todos nuestros clientes y consumidores con el compromiso constante de entregar los mejores productos:

sand. de miga - tartas - masas finas y secas - postres panificados - galletitas - facturas - comidas - tartas empanadas - servicios de lunch - etc

50 años de tradición en San Telmo

San Telmo - Capital Federal

"Les digo a todos, 'bienvenido a mi país'..."

Cuentos de encuentros que San Telmo posibilita Un amor y una amistad que nacieron del barrio

“La seguí como cinco cuadras...”

Cuadras largas y, peor, ascendentes. Pero cautivo y sorprendido por su andar, iba bailando entre baldosas, fueron cinco cuadras largas y bellas. Un día me decidí y le hablé.

El Británico, aquel bar de la esquina fue el centro de nuestras reuniones de los días siguientes y entre mozos bien mozos de Galicia (por no decir gallegos) y las cervezas y los besos y el aroma a bar nos fuimos conociendo y nos conocimos tanto que un día nos casamos.

El bar ya era nuestro, ya incluido en nuestras vidas, a tal punto que cuando nos peleábamos yo salía corriendo para el Británico a contarles —a los mozos— mi calentura. Pero todo empezaba de nuevo en mi bar, el Británico, las reconciliaciones, los besos y esas cinco cuadras de amor pegadas al parque que fueron testigos de nuestro amor.

Los años trajeron hijos y los hijos preguntas y una de esas preguntas fue ¿dónde se conocieron? y que mejor respuesta que “en el Británico”, donde nos dimos el primer beso.

En el bar, después de tantos inviernos, mis hijos fascinados con la historia miraban las paredes, el piso, las mesas... y mientras tanto yo les explicaba que esto era patrimonio histórico. Pero algo fallaba, parecía como si las paredes estuvieran llenas de tristeza y el sol que siempre lo iluminó estuviera en eclipse. Porque ya no era aquel bar Británico de las cinco cuadras y los romances a flor de piel.

Me enteré que lo querían cerrar, y quería llorar porque unos señores vestidos de traje con toda la impunidad que los caracteriza me querían borrar mi historia, mi vida, donde conocí a esta mujer que me dio lo que hoy más amo: mis hijos.

Era hora de devolverle al Británico lo que me dio, era hora de luchar por la historia, por mi historia. Caminé esas cinco cuadras agitado, hoy no era por amor, hoy era por todo lo que soy, pero alguien ya se me había adelantado y sí, eran mis hijos.

Apenas llegué a la puerta me dijeron, “Pá, por tu historia y la nuestra lo vamos a defender, esto nos pertenece”. Y codo a codo luchamos para que no cierren el Británico y fue una lucha tan grande que la ganamos y en esta mesa donde estoy escribiendo pude terminar este cuento.

—Federico Charquero



El Bar Británico—un ícono del encuentro en San Telmo Foto: Marcelo Somma

San Telmo presenta

Si preguntan por qué vivo en San Telmo, respondo que vivir en este barrio es como tener un pie en el país y otro afuera. Ubicado cerca del borde del continente, próximo al agua, que trae aires de otros mares. Es un punto de encuentro y de paso. En sí mismo, San Telmo es un turista que camina y se deslumbra cautivado por lo que acontece en sus propias calles, exclamaciones geográficas donde se abren posibilidades constantemente.

Era una tarde cansina y el turno de las tareas de rutina. Listado de artículos recién manuscrito en el bolsillo, billetera y bolsa enorme de compra mensual. Salvo raras excepciones, la ida al supermercado siempre es más liviana que la vuelta. Hacía mucho calor. Las manos marcadas por el peso de la bolsa. Me detuve a descansar para que volviera a circular la sangre. Cambiar de lado ya no era funcional.

Pasó ese instante en el que me pregunté dónde están los brazos caballerosos, fornidos y oportunos. Un segundo en el que me dije a mí misma: “la próxima contrato el servicio que lleva las compras a domicilio”. Y al siguiente, se me ocurrió solicitar ayuda a cualquiera que fuera en la misma dirección que yo.

“Falta poco”, me dije, y respiré profundo para continuar, sin ejecutar ninguna de esas tres posibilidades. Doblé por el Pasaje J. M. Giuffra, donde el tránsito suele ser más despejado que en la calle Defensa. Falta poco.

A mitad de cuadra y sentada sobre el cordón de la vereda, una imagen feliz. Yo demasiado concentrada en mi peso. Cuando estuve cerca, me preguntó: “¿Te ayudo?”.

- No, gracias. Voy hasta acá nomás.

- Te ayudo de todos modos, insistió.

Pensé en lo que estaba deseando hacía tan sólo un momento... .

- OK, gracias. Pero realmente voy a la vuelta de la esquina.

A veces, una cuadra o media bastan para que aflore una conversación interesante. Veinte pasos bastan para conectar aunque se hablen diferentes idiomas. Un par de pasos basta para viajar.

Diane. Era francesa. Casi no hablaba español. Acababa de llegar a la Argentina y su estado era: viajante. Abierta, dispuesta, energética.

En mi vuelta pesada del supermercado, sumida en el acto reflejo cotidiano de que es más fácil sufrir que abrir la boca para evitarlo, o acceder a lo que se ofrece, casi me pierdo de conocer a alguien tan inspirador.

Ya en la puerta del edificio, me despedí agradecida. Antes de decir Adiós, ella se ofreció a ayudarme a subir las escaleras. Pasmada, dije que no hacía falta, que realmente ya había sido de gran ayuda. Insistió. Dudé. Pero era imposible volver a dudar con sólo verla. Acepté nuevamente. A veces, los prejuicios no son una buena ubicación para ver la película del momento.

Dos pisos por escalera. Y no pude más que ofrecerle un refresco o un mate. Todo confluyó en un espacio improvisado. Sin saber, ni esperar. Acercamiento y diálogo. Sin razón, sin importar, sin más. Acercamiento y estadía.

Esa tarde, hace más de tres años, Diane entró en mi vida. Hoy es una gran amiga y sigue eligiendo este país para vivir y ser. Se convirtió en diseñadora de la línea de bolsos Voulez Vous, que se venden en una tienda que abrí recientemente, en la misma calle tranquila donde me la presentó ese otro turista llamado San Telmo.

—Victoria Starke

<http://vekadice.blogspot.com/>

www.vekadice.com.ar

<http://voulezvous-design.blogspot.com/>

FEDRO
Tercer Aniversario
presenta

santelmoonline
TARJETA DE BENEFICIOS
santelmoonline

Programa “Suma Puntos”

Con cada compra acumula puntos y canjealos por libros y discos y además obtené beneficios en otros comercios del barrio.

pedila en Fedro o en el sitio
www.santelmoonline.com

Libros | Discos | Arte

Carlos Calvo 578 | San Telmo
(5411) 4300-7551
lunes a sábados 11 a 22
domingos 15 a 21
www.fedrosantelmo.com.ar

BB

Beatriz Biscay & Virginia Arizaga S.R.L.
Negocios Inmobiliarios

*Honestidad y Transparencia
por eso hace más de 15 años
que trabajamos en el barrio.*

Peru 735 Loft “1” (1068) CAP. FED.
correo@beatrizbiscay.com.ar
Tel.: 4361-4527 / 4307-7935
www.beatrizbiscay.com.ar

SAN TELMO
EL LUGAR

APARTMENTS FOR RENT
Charming furnished apartments for vacation or business in the historical heart of Buenos Aires, San Telmo.

GUÍA Y MAPA
www.welcomesantelmo.com

RENTAS TEMPORALES
www.casasantelmo.com.ar

(54 11) 4362-6349
welcomesantelmo@gmail.com

Son reglas de protocolo, decir a todos ‘gracias por venir’.”

Un espejo donde uno se encuentra a sí mismo

Una reflexión sobre las múltiples caras del barrio

San Telmo es como un raro espejo en donde uno se puede ver reflejado. Lo que uno es y también lo que uno no es, la contracara. Tiene propiedades de arcón donde hay guardada infinidad de cosas que uno va descubriendo todos los días. San Telmo muestra y hace descubrir contrastes constantemente.

Estaba escribiendo esto, hoy domingo de medianoche, cuando escuché desde la calle música klezmer, aunque raro puesto que había percusión. Salí a la plaza y encontré un conjunto asquenazí al que se habían juntado colombianos para quienes el romancero sefardí les es natural, con derbuka y todo. La música, la danza de las mujeres y el aroma de los tilos de plaza hacían una impresionante fusión.

La época de los jacarandás floridos y pelados se está terminando como también la época de las magnolias en el parque. Sin embargo, comienzan los gomeros a mostrar sus pimpollos. En la Plaza Dorrego el ceibo está a pleno, las acacias terminan su floración y los tilos recién empiezan.

Más temprano había pasado la llamada de tambores de los uruguayos, unos 25 habían sido. Algunas eran mujeres. Interesante la pasión que ponen ellas al batir el parche del piano o del repique. Delante y por detrás de la formación, que avanzaba de a pasitos, bailaban muchas mujeres y algunos hombres. Y hasta los turistas comienzan a bailar en la calle. Últimamente entran a la Plaza Dorrego alrededor de las siete de



La llamada de tambores de los domingos sobre la calle Balcarce

la tarde y luego van marchando hacia el Centro.

Hoy aproveché para ir a la Iglesia de la Santísima Trinidad, que tiene la liturgia los domingos a las 10 sobre el Parque Lezama. La congregación, ortodoxa rusa, no fue grande, pero importante y cantó muy bien. Como era domingo y la plaza estaba llena de feriantes decidí tomar un cafecito y pensar que en nuestro barrio tenemos, además de la iglesia romana, una iglesia luterana (Dinamarquesa) que suele tener conciertos corales muy buenos. Tenemos también una iglesia evangelista, una sinagoga Sefardí y no muy lejos, en Monserrat tenemos la iglesia presbiteriana de San Andrés donde se casó mi hija con música de órgano y gaita a la melodía de "Amazing Grace".

La Plaza Dorrego, con la feria, es un caos los domingos. Sin embargo, siempre hay escenas simpáticas. Hoy observé a un hombre mirar una cadenita durante varios minutos en uno de los puestos. Al acercarme noté que la cadenita en realidad tenía un 'nazar': regalo típico del hombre a su amada para librarla de la envidia de terceros o 'mal de ojo' en toda la cuenca musulmana del Medio Oriente. Me hizo acordar a un nazar similar que mi abuelo compró para su mujer, en Sarajevo, hace más de 100 años y que llegara a mí y que yo regalé, a mi vez, a quien quise que fuese la mujer de mi vida. ¡Qué días aquellos! Cuando reaccioné, vi que este turista explicaba cosas a sus, supongo, mujer e hijas. No sé por qué pensó tanto tiempo, pero si tanto pensó antes de hablar, probablemente es que alguna historia tenía.

San Telmo es un raro espejo donde uno se encuentra a sí mismo.

—Jorge Vrljicak

San Telmo tiene propiedades de arcón donde hay guardada infinidad de cosas que uno va descubriendo todos los días.



Mirando puestos en la feria. Foto: Edgardo "Super 8" Gherbesi

Parrilla al Carbón
"El Gaucho Telmo"

Precios accesibles
Atendidos por sus dueños

Independencia 626
Tel: 4361-6916

¡Haga su pedido de lechón!
crudo o cocido, entero o por trozos
Además de vacío, costillares, bondiola,
pollo y chorizo "camperito"

JUBILACIONES
Ajustes-Cobro Urgente
Para Mayores de 75 años

Actuaciones conforme
Caso Badaro y Capa

Abogados
German Varela
(especialista en previsional)
Dario Mosso
(demandas en fuero federal)

Solicitar turno
Teléfono 4988-0236
darimoss@darimosso.com

Algunas iglesias atípicas del Casco Histórico y sus servicios

Iglesia presbiteriana San Andrés
No tienen misas, sino reuniones los domingos a las 19h en castellano, y el primer domingo de cada mes hay una reunión en inglés a las 10:30h. No hay coro fijo pero vienen coros invitados de otras iglesias protestantes (incluyendo EEUU), fijar en la página o llamar. Perú 352 / Tel: 4331-0308 / www.ipsanandres.org.ar

La iglesia ortodoxa Rusa
Misas con el coro de la iglesia los domingos a las 10h, seguidos por el catechismo. Las mujeres tendrían que ir con pollera. El segundo domingo de cada mes a las 16hs hay visitas guiadas, y el último domingo de cada mes hay misa en castellano. Brasil 315 / Tel: 4361-4274 / web: www.iglesiarusa.org.ar

La iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires
En este momento no hay misa todos los domingos (fijar en la sección de actividades de la página) pero algunos sí, incluyendo el 24 de diciembre a las 16h. El coro ensaya los miércoles de las 18:30-20:30h y está abierto a la participación del público. Llamar antes de ir. Carlos Calvo 257 / Tel: 4362-9154 / web: www.iglesiadinamarquesa.com.ar

YOGA

El yoga es una disciplina milenaria nacida en la India que integra: mente, cuerpo y espíritu.

Regalate un momento para vos y vení a disfrutar de los beneficios del yoga

Prof. Alejandra: 4362-7755 15-6734-7938
San Telmo

"Quisiera que el visitante se vaya más feliz que cuando llegó".

San Telmo: puerta al mundo

Una holandesa investiga por qué los extranjeros eligen este barrio para quedarse

San Telmo tiene un atractivo reconocido por los turistas que vienen de visita por un día o una tarde. Pero también hay muchos extranjeros que se quedan en San Telmo por más tiempo, hasta a veces por unos años. Hablé con algunas personas que se hospedan en el barrio por un tiempo extendido y les pregunté: “¿Qué hacen aquí? ¿Qué piensan de este barrio? ¿Se sienten en casa?”

La mayoría de las personas entrevistadas están estudiando y/o trabajando en Buenos Aires, y generalmente lo hacen en otros barrios. Sin embargo, eligieron San Telmo para hospedarse. ¿Por qué? Mayra López explica: “No me siento como un extranjero porque San Telmo es tan multicultural. Gentes de todo el mundo viven juntas aquí”. Y Constanza Schoenfelder de Chile dijo: “Los otros barrios en Buenos Aires son más tranquilos que San Telmo. Aquí hay siempre algo divertido para hacer”.

Pero el ambiente familiar del barrio es uno de los factores que más se nombró. Frank Guevara, colombiano, explica que le encanta que “San Telmo sea un barrio donde la gente se saluda siempre”. Colin Hall, de Escocia, y Aya Vedige, de Dinamarca, concurren: “San Telmo es como un pequeño pueblo. Es una comunidad real”. Y la brasileña Thales Maja describe la manera en que la gente local se relaciona como “una familia”.

Christine Behn, de Alemania, remarca que los vecinos a veces se muestran cerrados frente a los extranjeros. Dice que protegen el barrio: “puedo entenderlos porque San Telmo no tendría que ponerse demasiado comercial y turístico, como lo que pasó en Palermo”.

Los lugares preferidos de los entrevistados, en general, son los espacios abiertos y donde se junta la gente, como la Plaza Dorrego, la feria de los domingos sobre la calle Defensa, el Mercado de San Telmo y el Parque Lezama. Thales Maja dice que le encanta la feria: “porque tiene

cosas que no hay en mi país, y también el ambiente es muy especial y amistoso”, explica.

Casi todos los entrevistados compararon San Telmo con algún otro lugar en el mundo, sobre todo barrios o pueblos históricos. Constanza Schoenfelder dice que San Telmo le hace recordar a Valparaíso, Chile, por las calles, la arquitectura y el turismo. Según algunos brasileños, San Telmo se parece a algunas ciudades y/o pueblos antiguos en Brasil, y a Christine Behn, de Alemania, la energía y la historia le remiten a Lisboa, Portugal.

Parece, entonces, que además de sus particularidades barriales San Telmo también tiene algo universal. Y debe ser por eso que Constanza Schoenfelder lo describe como “una puerta al mundo”.

—Anne-Marie Smink

Anne-Marie Smink se recibió en 2009 en Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Amsterdam. Vino a Buenos Aires en septiembre de 2009 e hizo un voluntariado con El Sol de San Telmo durante el mes de octubre. Además de escribir este relevamiento, ayudó a organizar la Gran Mateada Barrial (ver páginas 7-9). ¡Gracias Ana María!



“Me encanta que San Telmo sea un barrio donde la gente se saluda siempre.”

—Frank Guevara, Colombia



Fotos (de izq a der.): Christine Behn y David Julian Sandoval Aponte; Constanza Schoenfelder, Thales Maia (arriba) Mayra Lopez Nunoz y Ana del Campo Sancho (abajo); Colin Hall y Aya Vedige



San Telmo: a doorway to the world

A Dutch visitor investigates why foreigners choose to stay in this neighborhood

San Telmo holds an undeniable attraction for the tourists who come to visit for a day or an afternoon. But there are also many foreigners who stay in San Telmo for longer periods of time, sometimes several years. I spoke with various people lodging in the neighborhood for an extended amount of time and asked them: What are you doing here? What do you think of this neighborhood? Do you feel at home in San Telmo?

The majority of those interviewed are studying and/or working in Buenos Aires, and most study or work in other neighborhoods. Nevertheless, they chose to live in San Telmo. Why? Mayra López explains, “I don’t feel like so much of a foreigner because San Telmo is so multicultural. People from all over the world live together here.” Constanza Schoenfelder, from Chile, says, “The other neighborhoods in Buenos Aires are less lively than San Telmo. Here there’s always something fun to do.”

But the warm and intimate atmosphere of the neighborhood is one of the factors that was mentioned most. Frank Guevara, from Colombia, explains that he loves the fact that “San Telmo is a very close-knit neighborhood where everyone knows each other.” Colin Hall, from Scotland, and Aya Vedige from Denmark, agree: “San Telmo feels like a

small town. It’s a real community.” And Brazilian Thales Maja describes the way in which the locals relate to one another “like a family.”

Christine Behn from Germany notes that sometimes residents seem closed off to foreigners, that “they’re protective of their neighborhood and a bit territorial. But I can understand them because San Telmo shouldn’t get too commercialized and touristy, like what happened in Palermo.”

The favorite places of those interviewed are in general open spaces where people congregate, like the Plaza Dorrego, the Sunday fair on Defensa street, the Mercado de San Telmo and Parque Lezama. Thales Maja says that she loves the Sunday fair “because it has things that you can’t find in my country, and the atmosphere is very unique and friendly.”

Nearly everyone compared San Telmo with some other place in the world—especially other historic neighborhoods or towns. Constanza Schoenfelder says that San Telmo reminds her of Valparaíso, Chile, because of its streets, its architecture and the tourism. According to some Brazilians, San Telmo is similar to some of the old cities and towns in their country, and for Christine Behn the energy and history of San

Telmo remind him of Lisbon, Portugal.

It seems that, in addition to its local particularities, San Telmo also has something universal. Perhaps it is for this reason that Constanza Schoenfelder describes it as “a doorway to the world.”

—Anne-Marie Smink

Anne-Marie Smink graduated in 2009 in Communication Sciences from the University of Amsterdam. She came to Buenos Aires in September of 2009 to study with the Amauta Spanish School and volunteered with El Sol de San Telmo in October. In addition to writing this report, she helped organize the Gran Mateada Barrial (see pages 7-9)



Thank you Ana María!

“Quisiera se lleve consigo el olor del mate...”

Cómo cuidar nuestros árboles

Algunos consejos para enfrentar la tala ilegal de este bien de nuestro patrimonio

En agosto del año pasado, surgieron noticias de que se había cortado un plátano centenario sobre la calle Chile, posiblemente por órdenes de los dueños de un restaurante que luego llenó ese espacio de la vereda con sus propias mesas. Y en otras cuerdas, como en Humberto Primo al 500, por ejemplo, uno de los árboles plantado por pedido de un vecino también fue cortado ilegalmente.

Como vecino, pero más que nada como ciudadano, esto me deja con una sensación de impotencia y la pregunta: "¿y yo qué hago?". O más bien, "¿hay algo que me ampare para poder actuar?". La respuesta es: "sí". Existe la Ley 1556 (CABA) del año 2004, que regula el Arbolado Público Urbano e incluye dos criterios importantes para tener en cuenta:

a- El uso de especies de árboles nativos de Buenos Aires.

b- La participación activa de los vecinos en el manejo del arbolado.

En cuanto al primer criterio, recordemos que no todas las especies son beneficiosas para nuestra ecología. El Eucalipto, por ejemplo, especie no nativa traída a nuestras tierras en uno de los viajes de Sarmiento, baja las napas de agua. En cuanto al segundo criterio, podemos observar que los vecinos somos el segundo puntal para que nuestros árboles tengan el cuidado que merecen.

Hay un mito que juega en contra a este cuidado: "La poda" (regulada en el Artículo 10 de la Ley 1556). Muchos creen que esto es un beneficio para el árbol, y sí lo es, pero siempre y cuando se haga por un profesional y sea para guiar al árbol en su crecimiento, no para mutilarlo en forma innecesaria. En general, no se deben podar ramas de más de 15 cm. de diámetro.

En cambio "La tala" (mismo artículo de la misma Ley) tiene mayor gravedad salvo en algunas excepciones. Vale la pena mencionar que en el artículo 21 "se crea el Registro de Árboles Históricos y Notables de la Ciudad de Buenos Aires", dentro del cual figurarn varios de los árboles de San Telmo (incluyendo el plátano de la calle Chile).

Entonces, si un vecino ve a alguien podando un árbol con una motosierra o serrucho sin permiso, lo que hay que hacer es llamar rápidamente a la policía al 101 y pedir que envíe un patrullero con mención a la Ley 1.556. También se puede ir a la Dirección del Arbolado del Ministerio de Ambiente y Espacio Público, el CGP más próximo o la Defensoría del Pueblo* para denunciar el maltrato a uno de nuestros bienes más preciados del medioambiente. Como siempre, lo mejor es hacer la denuncia en distintos lugares a fin de que se controle mejor. También es importante tomar registro documental ya sea de fotos y/o video de lo que está sucediendo —sobre todo si se está accionando solo.

En mi búsqueda de información, encontré en Internet referencias a la (ex) Asociación Amigos de los Árboles. El e-mail ya no funcionaba, uno de los vecinos se había mudado, otro no atendía, hasta que uno de los contactos me comunicó con Edith, una vecina de Villa del Parque. Ella recomendaba a los vecinos que llamen en el mismo momento a la comisaría más cercana, o al 101, para pedir que envíen un patrullero. También recomendó ir al CGP más próximo, pero es mejor si van varios

vecinos y mejor aún si se puede lograr el apoyo de una asociación o institución para darle más peso al trámite.

y aconsejó que no dejen de juntarse con las diversas instituciones del barrio para lograr más apoyo para proteger el arbolado.



El plátano talado en la calle Chile en 2008. Foto: Graciela Fernández

Pensando en todo esto, me pregunto: "¿Qué lleva a descuidar a los árboles, a no protegerlos?". Quizás aquellos que descuidan los árboles desconozcan sus beneficios; quizás de aquí al futuro la educación ambiental sea otro puntal fundamental. Creo que la mayoría de las veces que alguien lastima a los árboles es por ignorancia. Entonces resalto algunos de sus beneficios:

Por el proceso de la fotosíntesis toman el dióxido de carbono y nos devuelven oxígeno. En una ciudad como Buenos Aires y en un lugar tan próximo al microcentro como San Telmo, absorben distintos contaminantes.

En el caso de las lluvias, los árboles la amortiguan. Pensemos en las grandes inundaciones que hemos visto y que tienen como origen los grandes desmontes.

Nos dan la sombra en esos días crudos del verano en el cual el calor del cemento se hace más duro para el habitante de la ciudad.

En el caso de los ruidos, los árboles forman parte de la vegetación que amortigua las ondas sonoras.

Revalorizan las propiedades en general, mejoran nuestra calidad de vida y embellecen el paisaje en general.

Los árboles son reguladores del clima y uno de los grandes actores ecológicos a cuidar y proteger por los habitantes. Restan intensidad a los vientos y cuando forman bosques son un factor clave de biodiversidad.

Esta es una breve y quizá incompleta lista de lo que los árboles nos brindan a nosotros, habitantes de un barrio muy cerca al microcentro y constantemente expuestos a la contaminación urbana.

Pero si los vecinos, cada uno dentro de sus posibilidades, se convirtieran en actores de cambio y vigilancia se preservaría más de este patrimonio. En esto debemos reflexionar cuando nos quedamos en la queja: una actitud de compromiso y el hacer cumplir con las leyes nos dará una mejor calidad de vida para todos.

—Ximena Méndez Mihura, vecina de San Telmo

S

Al comentarle que en San Telmo se había talado un árbol centenario, me dijo que los que hacían eso eran unos "tontos" porque si hay algo bueno y productivo para atraer al turismo son precisamente los árboles. En su relato sobre árboles talados había coincidencias con comentarios de vecinos de San Telmo: por ejemplo, que los árboles fueron sacados los sábados cuando oficinas de ayuda municipal no están abiertas. Al terminar, Edith deseó mucha suerte para los vecinos de San Telmo

Quizás aquellos que descuidan los árboles desconozcan sus beneficios; quizás de aquí al futuro la educación ambiental sea otro puntal fundamental.



*Datos para realizar una denuncia o buscar información:

Centro de Gestión y Participación N 1: Uruguay 740 5470-9700

Defensoría del Pueblo: Venezuela 842 o consultas@defensoria.org.ar

Ministerio de Ambiente y Espacio Público, Dirección General de Arbolado: Av. Roque Sáenz Peña 570 4º piso, Teléfono: 4342-6003, int. 204/205/206. Web: http://www.buenosaires.gov.ar/areas/espacio_publico/mantenimiento_urbano/espacios_verdes/arbado.php?menu_id=30563 o por Mail: gestionvecinal@buenosaires.gov.ar

Más de 50 años de trayectoria en San Telmo

Perú 1429, san telmo
Teléfono 4300 - 5094
www.inmobdilorenzo.com.ar
CUCICBA matr: 2801

www.casasanjuan.com.ar

AV. SAN JUAN 574 / SAN TELMO
Tel: 4361-1635 / NEXTEL: 592*616
ferresanjuan@hotmail.com

Si te interesa el cuidado de la piel y del cuerpo, un maquillaje personalizado, nuevas amigas, un crecimiento personal, reconocimientos y premios por tus esfuerzos, horarios flexibles

En MARY KAY puedes tenerlo. Comunícate conmigo y obtén en forma gratuita la prueba de los productos.
Mariana Dumrauf Tel: 4307-5085; 153369992

“... el recuerdo de nuestro afecto, nuestra amistad”.

Lo mejor de San Telmo

Un voto comunitario en que ustedes –los vecinos– definen lo mejor del barrio.

Llená y entregá en la Librería Fedro (Carlos Calvo 578) antes del 25 de enero de 2010. También se puede tomar el voto por nuestra página: www.elsoldesantelmo.com.ar
Los resultados se publicarán en el #16 de El Sol de San Telmo (febrero/marzo 2010).

Gastronomía

Mejor bar del barrio _____
Mejor pizzería y por qué _____
Mejor parrilla y por qué _____
Mejor panadería y por qué _____
Mejor heladería y por qué _____
Mejor bolichón/bodegón _____

Diversión

Mejor programa para una cita en San Telmo _____
Mejor boliche/after hours _____
Mejor lugar para tomar un mate _____
Mejor lugar para escuchar música _____
Mejor lugar para tomar un chopp con amigos _____

Cultura

Mejor librería _____
Mejor espacio cultural _____
Mejor leyenda barrial _____
Mejor milonga _____
Mejor teatro _____

Vida Cívica

Mejor propuesta para mejorar el barrio (podés proponer una o hacer referencia a una ya conocida: por ejemplo: convertir el baldío del demolido edificio Benoit en una plaza)

Mejor iniciativa cívica _____
Mejor iniciativa gubernamenta _____

Gente

Personaje preferido de San Telmo _____
Local que atiende con mejor onda _____
Mejor mozo _____

Espacios

Mejor vidriera _____
Cuadra más linda _____
Cúpula más linda _____
Mejor mural/graffiti/arte callejero _____
Mejor espacio verde _____

Barrio

Mejor lugar para hacer las compras (supermercados, mercados, almacenes, etcétera) _____
Mejor día para pasear por el barrio _____
Mejor lugar para llevar a los chicos _____
Mejor razón para vivir en San Telmo _____

Propuestas y pedidos para las asociaciones barriales

Articulá una propuesta o pedido concreto (no simplemente una queja) para una o varias asociaciones barriales que figuran en la lista.

Propuesta: _____

- Club San Telmo
- República de San Telmo
- Parroquia de San Pedro González Telmo
- Asociación de Anticuarios y Amigos de San Telmo
- Asociación de Comerciantes y Amigos de la Plaza Dorrego
- Bomberos Voluntarios de San Telmo y Puerto Madero
- Movimiento Asambleas del Pueblo
- Asamblea Popular Plaza Dorrego
- Centro de Salud Cesac N 15
- Centro Cultural Fortunato Lacámara
- Centro Cultural Plaza Defensa
- Junta de Estudios Históricos
- San Telmo Preserva
- San Telmo Limpia
- Comisión de la Feria de la Plaza Dorrego
- Periódicos y medios barriales

Otro _____

Datos adicionales (opcionales)

Nombre _____
Edad _____ Sexo M F
Cuánto tiempo en el barrio _____



“Que no sean tan fríos, que aprendan a abrazar”. —Edgardo “Super 8” Gherbesi

Imagen

Dicen que una imagen vale 1.000 palabras. En nuestra contratapa exponemos una imagen del barrio, fotográfica o artística, que transmite algo esencial de San Telmo. ¡Los invitamos a contribuir!

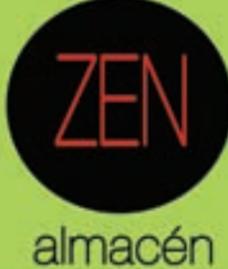


El Mercado de San Telmo, una mañana cualquiera

Los ayudantes preparan las piezas de carne que, impecables, son expuestas sobre los mármoles del puesto. Queda la última tarea: cortar, con unos cuchillos que parecen bisturís y la habilidad de un cirujano, el trozo pedido. La satisfacción de la cliente es evidente. La del carnicero también.

Foto y texto: Alicia Segal

Productos orgánicos de almacén
Pastelería integral sin agregados de azúcar
Comida por peso
Dietas macrobióticas naturistas-ayurvédicas (MOA Cooperativas)
Preparación de dietas personalizadas



“Un año ya...”
Chacabuco 810
Tel: 4361-2022
lun a vier: 10 a 21hs
sáb: 10 a 18hs
Almanatural11@gmail.com

Zen delivery



CENTRO SAN BAO



Tai Chi
Chi Kung
Kung Fu

Clases en la mañana y la tarde
Práctica gratuita en el Parque Lezama sábados de 9 a 10 hs

www.centrosanbao.com.ar 15 5512 7745